

<b>Invoice Address of the Contributor:</b> Юридический адрес: Плательщика: [insert details]
<b>Contributor's Tax ID Number:</b> Налоговый Код Плательщика:
<b>Contributor's Bank details</b> Банковские Реквизиты Плательщика:  [insert details]

**Date/Дата:** [insert date]  
**Contributor number/Плательщик №:** [insert number]  
**Registry ID/Регистрационный код:** [insert number]  
**Your reference/Входящий номер:**

## Invoice Счет

<b>Invoice number/Номер счета</b>	[insert number]
<b>Contributor number/Номер плательщика</b>	[insert number]

**Réseaux IP Européens Network Coordination Centre**  
Registration no with Amsterdam Chamber of Commerce  
40539632

**Ресо АйПи Юроpeen Нетворк Координэйшн Сентер**  
Регистрационный номер в Торгово-Промышленной Палате г.  
Амстердама 40539632

Address: Singel 258, 1016 AB Amsterdam, the Netherlands

Адрес: Зингель 258, 1016 АВ Амстердам, Нидерланды

Description Описание	Unit price Цена за единицу	Total: Итого:
Service fee for the Provision of Internet resources with regard to RIPE NCC Service Agreement no. _____  Плата за услуги по предоставлению Интернет-ресурсов в соответствии с Соглашением об оказании услуг RIPE NCC № _____		
<b>TOTAL: ИТОГО:</b>	[insert amount]	

This service fee does not include local VAT  
Цена за предоставление услуг не включает местный налог на добавленную стоимость.

Authorised signatory/Уполномоченное лицо

Payment can be made by bank transfer. Bank details are enclosed below. Please indicate your payment reference, i.e. contributor number and invoice number and ensure payment reaches us by [30 days after date of invoice].

Оплата может быть произведена по безналичному расчету. Реквизиты банковского счета приведены ниже.  
Пожалуйста, делайте ссылку на детали платежа, а именно: номер плательщика и номер счета, а также удостоверьтесь, что платеж будет зачислен на наш расчетный счет до [30 days after date of invoice]

Payment can also be made by credit card via secure payment transaction at:  
Платеж также может быть осуществлен с помощью кредитной карты по платежной системе:

[https://lirportal.ripe.net/payment/\[payment details\]](https://lirportal.ripe.net/payment/[payment details])

<b>Payment terms/Условия платежа:</b>	<b>Within 30 days/ В течение 30 дней Before/До:</b> [30 days after date of invoice]
<b>Please pay to/Пожалуйста оплатите на счет:</b>	Account number/номер счета: NL37ABNA0618139087 Account holder/владелец счета: RIPE NCC Bank/банк: ABN-AMRO Bank Amsterdam SWIFT code/СВИФТ код: ABNANL2A
<b>Payment reference/Детали платежа:</b>	<b>[Invoice number/Contributor number]</b>

# RIPE NCC Service Agreement

## No. [insert Contributor number\_Invoice number]

RIPE NCC SERVICE AGREEMENT No.  
[insert contributor number\_ invoice number]

СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОКАЗАНИИ УСЛУГ  
RIPE NCC  
[insert contributor number\_invoice number]

The present agreement hereinafter referred to as the "Agreement" is entered into as of the \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 200\_\_ (Date of invoice) at \_\_\_\_\_ (place) by and between Réseaux IP Européens Network Coordination Centre (RIPE NCC), a membership association under Dutch law, operating from a registered office at the following address: Singel 258, 1016 AB Amsterdam, the Netherlands, registered with Amsterdam Chamber of Commerce 40539632, represented by Axel Pawlik, acting on the basis of the RIPE NCC Articles of Association, hereinafter referred to as RIPE NCC or Executor, \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_, represented by \_\_\_\_\_, acting on the basis of \_\_\_\_\_, hereinafter referred to as the Contributor, collectively referred to as the Parties.

### 1. Subject of the Agreement

Subject to the terms and conditions of RIPE NCC Standard Service Agreement and RIPE NCC Standard Terms and Conditions that form an integral part of this Agreement, RIPE NCC hereby undertakes to provide the Contributor with Internet Resources i.e. IP addresses and AS numbers hereinafter "RIPE NCC services".

The RIPE NCC services shall be rendered in the Netherlands. The RIPE NCC services are rendered from \_\_\_\_\_ till \_\_\_\_\_.

### 2. Payment

The payment for RIPE NCC services pursuant to this Agreement shall amount to EUR [insert amount in letters and in figures].

The Contributor shall make the payment to the RIPE NCC within 30 days of date of invoice, failing which the Contributor shall be in default with no notice of default being required.

Настоящее соглашение, далее именуемое «Соглашение» заключено \_\_\_\_\_ 200\_\_ г. (Дата счета) в \_\_\_\_\_ (город) между Ресо АйПи Юропеен Нетворк Координэйшн Сентер (RIPE NCC), ассоциацией участников, существующей в соответствии с законодательством Нидерландов, с зарегистрированным офисом по адресу: Зингель 258, 1016 АВ Амстердам, Нидерланды, регистрационный номер Торговой палаты Амстердама 40539632, в лице Акселя Поулик, действующего на основании Устава RIPE NCC, далее именуемым «RIPE NCC» или «Исполнитель», и \_\_\_\_\_, действующим на основании \_\_\_\_\_, далее именуемым «Заказчик», и совместно именуемыми «Стороны».

### 1. Предмет Соглашения

В соответствии с условиями Типового соглашения об услугах RIPE NCC и Типовыми положениями и условиями RIPE NCC, составляющим неотъемлемую часть настоящего Соглашения, RIPE NCC обязуется предоставлять Заказчику Интернет-ресурсы, а именно IP-адреса и номера АС, далее – «услуги RIPE NCC».

Услуги RIPE NCC оказываются в Нидерландах. Услуги RIPE NCC оказываются в период с \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_.

### 2. Оплата

Оплата услуг RIPE NCC в соответствии с настоящим Соглашением составляет [insert amount in letters and in figures] евро.

Заказчик осуществляет оплату услуг RIPE NCC в течение 30 дней с даты выставления счета; неуплата означает невыполнение Заказчиком обязательств, причем дополнительное уведомление о

Upon fulfilment of their obligations pursuant to this Agreement, the Parties shall sign an Act of Acceptance.

### **3. Term of the Agreement**

This Agreement shall come into effect on the date hereof and shall remain in force until each Party has performed its obligations pursuant to this Agreement.

### **4. Governing Law**

The RIPE NCC Service Agreement shall be exclusively governed by the laws of the Netherlands.

### **5. Miscellaneous**

The Agreement shall be executed in English and Russian languages. In case of any discrepancies between the English and Russian versions, the English version shall prevail.

The RIPE NCC Standard Service Agreement and the RIPE NCC Standard Terms and Conditions shall form an integral part of this Agreement.

The issues not expressly regulated by this Agreement shall be regulated by the RIPE NCC Standard Service Agreement and the RIPE NCC Standard Terms and Conditions that are publicly available from the RIPE NCC document store and can be found on <http://www.ripe.net>.

### **6. Bank details and signatures of the Parties**

Bank details RIPE NCC

Account holder: RIPE NCC

Bank: ABN-Amro Bank, Amsterdam

Account no.: NL37ABNA0618139087

SWIFT code: ABNANL2A

---

For and on behalf of the Executor

---

For and on behalf of the Contributor

невыполнении обязательств не требуется.

После выполнения своих обязательств по настоящему Соглашению Стороны подписывают Акт сдачи-приемки.

### **3. Срок действия Соглашения**

Настоящее Соглашение вступает в силу с указанной выше даты и действует до выполнения каждой из Сторон своих обязательств по настоящему Соглашению.

### **4. Применимое законодательство**

Соглашение об услугах RIPE NCC регулируется исключительно законодательством Нидерландов.

### **5. Разное**

Настоящее Соглашение составлено на английском и русском языках. В случае расхождений между английским и русским текстом приоритет имеет английский текст.

Типовое соглашение об услугах RIPE NCC и Типовые положения и условия RIPE NCC составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения.

Вопросы, прямо не урегулированные настоящим Соглашением, регулируются Типовым соглашением об услугах RIPE NCC и Типовыми положениями и условиями RIPE NCC, которые находятся в открытом доступе в архиве RIPE NCC на веб-сайте: [www.ripe.net](http://www.ripe.net).

### **6. Банковские реквизиты и подписи Сторон**

Банковские реквизиты Заказчика

---

За и от имени Исполнителя

---

За и от имени Заказчика

**RIPE NCC Act of Acceptance**  
**No. [insert Contributor number\_Invoice number]**

Act of Acceptance No. [Contributor number\_Invoice number] of [date of end of invoice period in English] with regard to Service Agreement No. [insert number of the Service Agreement] signed at [place of signing]

Акт сдачи-приемки № [Contributor number\_Invoice number] от [date of end of invoice period in Russian] года к Соглашению об оказании услуг № [insert number of the Service Agreement] подписанному в г. [place of signing]

Executor: Réseaux IP Européens Network  
Coordination Centre  
Address: Singel 258, 1016 AB Amsterdam, the  
Netherlands

Исполнитель: Ресо АйПи Юропеен Нетворк  
Координэйшн Сентер  
Адрес: Зингель 258, 1016 АВ Амстердам,  
Нидерланды

Contributor:

Заказчик:

Contributor bank details:

Банковские реквизиты заказчика:

Description of services:  
Provision of the Internet resources:

Наименование услуги: предоставление Интернет-ресурсов:

Totally the services are rendered for the amount:

Всего оказано услуг на сумму:

The mentioned services were rendered in full and in time. The Contributor does not have claims to the volume, quality and timing of services rendered.

Вышеперечисленные услуги выполнены полностью и в срок. Заказчик претензий по объему, качеству и срокам оказания услуг не имеет.

Executor: \_\_\_\_\_  
Signature

Исполнитель: \_\_\_\_\_  
Подпись

Stamp

М.П.

Contributor: \_\_\_\_\_  
Signature

Заказчик: \_\_\_\_\_  
Подпись